



NURIA DOMÍNGUEZ GARCÍA

Traductora biosanitaria | Intérprete sociosanitaria | Revisora y correctora | QA
EN, FR>ES

✉ tis.ndg@gmail.com

☎ 629 33 40 75



COMPETENCIAS Y HABILIDADES

Lingüísticas: Español/galego (Nativo), inglés (C2), francés (B2), italiano (A2).

Traductológicas: traducción especializada biosanitaria, traducción jurada, revisión y control de calidad textual (QA), localización.

Terminológicas: creación y mantenimiento de glosarios, creación y mantenimiento de MT, dominio de terminología médico-sanitaria.

Tecnológicas: herramientas TAO (OmegaT, Wordfast), ofimática (Microsoft, OpenOffice, Notepad++, Déjà Vu), Google tools (Google Drive, Google meet, etc.).

FORMACIÓN

Curso preparación pruebas traductor / intérprete jurado (cursando) - SELM (Sevilla, España)

Máster en Traducción Especializada Biosanitaria— ISTRAD (Sevilla, España)

Diploma in Public Service Interpreting: Medicine—University of Middlesex (London, UK)

English for Specific Purposes: Medicine—University of Edinburgh (Scotland, UK)

Grado en traducción e Interpretación EN>ES,GL—Universidad de Vigo (Vigo, España)



EXPERIENCIA

Quality Assurance Provider (Amazon)

Netex Knowledge Factory S.A

2019

Traductora, revisora y redactora creativa para RR. SS.

AT | Accurate Translations

2019

Traductora especializada biosanitaria

IPEG (International Paediatric Endosurgery Group)

2018

Intérprete ámbito turístico

Catania City Centre (Sicilia, Catania)

2017

Intérprete de enlace

Turkish Seafood Committee

2016

Quality Assurance Provider (HELP)

HELP (Healthcare English Language Programme)

Proyecto Erasmus +

Revisora, correctora y terminóloga (AENOR)

'EN60300-3-11:2009 'Dependability management'

Norma, AENOR

OTROS CURSOS

- **La traducción de series biosanitarias**, Trágora Formación
- **La traducción automática y la posesición**, Asociación SELM
- ***Stomach this! Gastroenterology Terminology for Spanish Interpreters***, Language Line Solutions EE.UU
- ***Interpreting at the Police Station workshop***, London Middlesex
- ***Interpreting at the Court: Legal Interpreting***, London Middlesex